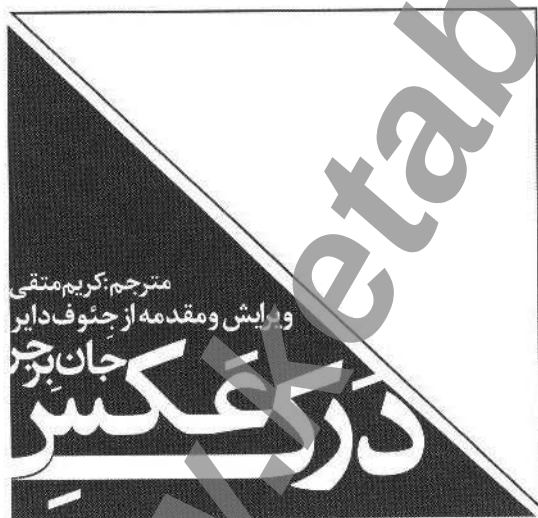




مترجم: کریم متقی
ویرایش و مقدمه از جنوف دایر
جان پیر

دَرِ عَكْسِ

فهرست

مقدمه‌ی مترجم	۸
مقدمه‌ی ویراستار نسخه‌ی اصلی	۹
تصویر امپریالیسم	۱۹
درک عکس	۳۰
کاربردهای سیاسی فتو مونتاز	۳۵
عکس‌های عذاب	۴۱
کت و شلوار و عکس	۴۷
پُل استرند	۵۵
کاربردهای عکس، برای سوزان سانتک	۶۵
نمودها، ابهام عکس	۷۷
کاربرد عمومی عکاسی	۸۸
معمای نمودها	۹۵
روایت‌ها	۱۰۹
مسیح دهقانان، مارکتا لوسکاچوا: زائرها	۱۱۷
دابلو، بوجین اسمیت	۱۲۲
بازگشت به خانه، کریس کیلیپ: سر بزنگاه	۱۳۱
اسباب زیستن، نیک وِلینگتن: اتاق نشیمن	۱۴۴
آندره کریس: درباره‌ی مطالعه	۱۵۱
مرد گدا در مترو، آنری کارتیه-برسون	۱۵۳
مارتین فرانک، فکس‌های ره و بدل شده	۱۶۱
ژان مِهَر: طرح اولیه‌ی پرتره	۱۷۵
تراژدی به وسعت زمین، گفتگو با سباستیانو سالگادو	۱۸۳
شناخت، مویرا پراتا: تقریباً نامرئی	۱۹۳
نکوداشت کارتیه-برسون	۱۹۷
میان گذشته و آینده	۲۰۱
مارک تریویر	۲۰۷
جیتکا هانزلووا: جنگل	۲۱۹
احلام شبلی: ردگیرها	۲۲۵
منابع لاتین	۲۳۲

بدیهی‌ست که گرفتن عکس به مراتب راحت‌تر و سهل‌الوصول‌تر از نقد و استخراج معانی و مفاهیم عکس است. تفسیر، تأویل، نقد و استخراج معنی، عکس را در زمینه‌های زمانی و مکانی متفاوت و با سبب‌های دانش و اطلاعات متفاوتی قرار می‌دهد؛ به این معنی که اثر، مفهوم و معنای ثابتی نداشته و به‌فراخور زمینه‌ی ارائه‌ی اثر و دانش مخاطب متغیر است. نقد و تفسیر عکس‌ها و رسانه‌ی عکاسی سفرهایی آگاهی‌بخش هستند که هر دوی مخاطب و مؤلف اثر را فراتر از لحظه‌ی وقوع اتفاق به‌تصویر کشیده‌شده می‌برند. از همین‌رو محققانی جدی مانند *والتر بنیامین*، *سوزان سانتگ*، *رولان بارت*، *جان برجر*، *آندره بازن* و دیگر نظریه‌پردازان، بیش از آن‌که به فرایندهای شکل‌گیری تصویر بپردازند، همواره در پی مشخص کردن ماهیت و هستی رسانه‌ی عکاسی نظریات تأثیرگذاری ارائه کرده‌اند.

در تاریخ‌های نقد رسانه‌ی عکاسی، بنیامین یکی از چهره‌های تأثیرگذار بوده و *سنتگ* و *بارت* به‌تأثیر از او اما با رویکردهایی متفاوت به نقد رسانه دست یازیده‌اند. *جان برجر* نیز به‌تأثیر از منتقدین سلف خود، به‌ویژه این سه نظریه‌پرداز (*بنیامین*، *سنتگ* و *بارت*)، نظریاتی را ارائه داده که بسیار شخصی‌تر بوده و به‌راحتی تسلیم گفتمان‌ها و استدلال‌های پیش از خود نبوده است. او معتقد است که هر اثر عکسی باید انسان‌ها را برای شناخت و مطالبه‌ی حقوق اجتماعی‌شان ترغیب کند. رویکردهای نقد رسانه همواره از تسلسل تأثیرپذیری و تأثیرگذاری مدام بهره‌ها برده‌اند، تا جایی که ویکتور برگین نیز از نظریات *برجر* بهره‌مند شده است.

بررسی عکس‌ها از سوی *برجر* دارای خصوصیات شخصی و خودویژه‌ای‌ست که از دقت، توجه و اغلب همراه با دلسوزی و شفقت بیش از حد او نسبت به موضوعات انجام می‌گیرد. *برجر* به‌خاطر ذوق ادبی و نویسندگی خود در تلاش است تا هرآنچه که در عکس‌ها می‌بیند، متفاوت از استدلال‌های رایج، از طریق واژه‌ها و کلام بیان کند. برای مثال استدلال معمول از تصاویر جنگ، قحطی و مهاجرت چنین است که این عکس‌ها با هدف امحای رنج و عذاب نوع بشر تهیه و انتشار می‌یابند، ولی استدلال *برجر* تأکید بر این دارد که این اتفاقات در نتیجه‌ی تصمیمات سیاسی دولتمردان به‌وقوع می‌پیوندند...

علی‌رغم اینکه سینما تاریخی کوتاه‌تر از عکاسی دارد، اما نقد رسانه‌ی عکاسی و ارائه‌ی نظریات مرتبط از شدت و حدت ضعیف‌تری نسبت به سینما برخوردار است، مخصوصاً در جامعه‌ی آکادمیک کشور ما. لذا جای مبانی نظری در حوزه‌ی عکاسی همچنان خالی‌ست. امید که ترجمه‌ی حاضر مثمر‌تر واقع شده و کاستی‌های ناگزیر و ناگزیر به‌دیده‌ی اغماص نگریسته شوند.

کریم متقی

تبریز

تابستان ۱۳۹۳ خورشیدی